



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

## IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

July 19, 2024

### STATEMENT ON MEDI-CAL EXPANSION

On January 1, 2024, California expanded its Medi-Cal health insurance program for low-income people to include all eligible Californians, regardless of age or immigration status.

The San Francisco Immigrant Rights Commission encourages all community members to participate in this groundbreaking initiative.

It is important to know that Medi-Cal is safe and open to all who qualify. The Trump-era expansion of the “public charge” rule is no longer in effect. This means health care, housing, food programs, and other basic needs services are safe to use, and eligible immigrants can apply for legal status without fear of the “public charge” rule.

Individuals who meet the income criteria can now access the full spectrum of Medi-Cal benefits. While certain eligibility criteria remain, including income limits, this expansion represents a substantial leap toward achieving more comprehensive and inclusive health coverage.

Immigration and health care advocates have spent more than a decade fighting for these changes, citing data that expanded coverage will close a gap in health care access and save the state money in the long run. Undocumented residents often delayed or avoided care because they were not eligible for coverage or were afraid to seek care, making it more expensive to treat them when they ended up in hospital emergency rooms.

Under current immigration law, applying for Medi-Cal will not affect an individual’s current immigration status -- or any future immigration relief benefit they apply for. Using most Medi-Cal services won’t affect their immigration status either. The only exception to this is if they are in a nursing home or receiving long-term institutional care.

Learn more about Medi-Cal, find out if you are eligible, and apply at:  
[www.sfhsa.org/services/health/medi-cal](http://www.sfhsa.org/services/health/medi-cal).

If you have questions about immigration, find a qualified immigration attorney or legal services provider at: [immigrants.sfgov.org](http://immigrants.sfgov.org).



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

三藩市移民權利委員會

Medi-Cal 擴展聲明

2024 年 1 月 1 日，加州擴展了 Medi-Cal 醫療保險計劃，將低收入人群納入其中，無論年齡或任何身份的移民，所有符合資格的加州居民都可享受該計劃。

三藩市移民權利委員會鼓勵所有社區成員參與這創新的措施。

請注意 Medi-Cal 是項安全的醫療保險計劃且開放給所有合符資格的人士。在特朗普時期的「公共負擔」規則已失效。這意味著民眾可以放心地使用醫療保健、房屋、食物計劃和其他基本服務，而合符條件的移民可以照常申請合法身份，並無需擔心已失效的「公共負擔」規則。

符合收入標準的人士現在可以享用 Medi-Cal 所提供全線的福利。雖然現時仍存有某些資格標準，包括收入限制，但這次擴展離實行更全面和具包容性的醫療保險邁出了重要的一步。

移民和醫療保健倡導者為爭取這些改革已經奮鬥了十多年，他們引用的數據顯示，擴大覆蓋範圍將彌補醫療福利短缺的差距，長遠來看更可以為州政府節省資金。無證居民經常因為不符合資格或害怕尋求醫療服務而延遲或避免就診，這驅使他們最終迫於到急診室求診，而導致更高的治療費用。

根據現行的移民法律，申請 Medi-Cal 不會影響個人現時的移民身份，也不會影響未來申請任何移民救濟的福利。使用 Medi-Cal 大部份的服務也不會影響移民身份。唯一例外的是如需入住養老院或長期住院護理。

了解更多關於 Medi-Cal 的資訊，查看您是否符合資格申請，請瀏覽：

<https://www.sfhsa.org/services/health/medi-cal>。

如果您有關於移民的問題，請尋找合資格的移民律師或法律服務提供者，請瀏覽：

[immigrants.sfgov.org](https://immigrants.sfgov.org)。



## CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco  
Declaración sobre la ampliación de Medi-Cal

El primero de enero de 2024, el estado de California amplió su programa de seguro de salud Medi-Cal para personas de bajos ingresos incluyendo a todos los residentes de California que son elegibles, independientemente de su edad o estatus migratorio.

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco alienta a todos los miembros de la comunidad a participar en esta iniciativa innovadora.

Es importante saber que Medi-Cal es seguro y está abierto a todas las personas que califican. La ampliación de la ley de "carga pública" de la época de Trump ya no está en vigor. Esto quiere decir que es seguro usar los servicios de la atención médica, la vivienda, los programas de alimentos más otros servicios de necesidades básicas, y que los inmigrantes elegibles pueden solicitar un estatus legal sin temer los efectos de la ley de "carga pública".

Actualmente, las personas que cumplen con los criterios de ingresos pueden acceder a todos los beneficios de Medi-Cal. Si bien ciertos criterios de elegibilidad continúan aplicándose, incluso los límites de ingresos, esta ampliación representa un salto sustancial hacia el logro de una cobertura de salud más integral e inclusiva.

Los defensores de inmigración y salud han pasado más de una década luchando por estos cambios citando informes que indican que la ampliación de la cobertura cerrará la brecha de accesibilidad a la atención médica y que a largo plazo le ahorrará dinero al estado. Anteriormente, los residentes indocumentados solían retrasar o evitar su acceso a los servicios de atención porque no eran elegibles para la cobertura o tenían miedo de buscar atención, resultando en costos de atención médica más altos si ellos terminaran en las salas de emergencia de los hospitales.

Bajo la ley de inmigración actual, solicitar Medi-Cal no afectará el estatus migratorio actual de una persona -o cualquier beneficio de alivio migratorio que solicite en el futuro. El uso de la mayoría de los servicios de Medi-Cal tampoco afectará su estatus migratorio. La única excepción a esto es si están en un hogar de ancianos o si reciben atención institucional a largo plazo.

Aprenda más sobre Medi-Cal, averigüe si usted es elegible, y presente su solicitud en:  
<https://www.sfhsa.org/services/health/medi-cal>.

Si tiene preguntas sobre algún asunto de inmigración, busque un abogado de inmigración calificado o un proveedor de servicios legales en: [immigrants.sfgov.org](http://immigrants.sfgov.org).



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

## IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission  
Pahayag tungkol sa pagpapalawák ng Medi-Cal (Medi-cal)

Nuon pong Enero 1, 2024, mas lalong pinalawak ng California ang ating programa sa Medi-Cal para sa mga taong may mabababang kinikita nang sa gayon ay masaklawan nito ang lahat ng mga taga California na kwalipikado para dito, anuman ang kanilang edad o estado sa imigrasyon.

Hinihimok ng San Francisco Immigrant Rights Commission ang lahat na lumahok sa naturang pangunahing inisyatiba.

Mahalagang malaman ng lahat na ang Medi-Cal ay ligtas at bukas sa lahat ng mga kwalipikado para dito. Ang pag papalawak ng mga nasasakupan ng mga sinasabing “public charge” nuong kapanahunan ni Trump ay pinawalang bisa na. Dahil dito, ang mga programang pang kalusugan, pabahay, at para sa pagkain (health care, housing, food programs), at mga serbisyo sa mga pangunahing pangangailangan (basic needs) ay ligtas na muling gamitin, at ang mga imigranteng makakapasok (eligible) sa programa ay maaring magpatuloy na mag apply para sa kanilang legal status nang walang pangangamba tungkol sa mga alituntunin sa nasabing “public charge”.

Ang mga indibidwal na ang kinikita ay sakop ng mga batayan para dito ay maaari nang maka akses para makuha ang kabuuhan ng mga pakinabang mula sa Medi-Cal. Bagamat may ilang mga batayan pa rin na patuloy na nananatili, tulad ng mga limitasyon sa kinikita, ang nasabing pagpapalawak ay napakalaking hakbang para makamit ang mas malawak at inklusibong nasasakupan ng nasaturang progamang pangkalusugan. .

Mahigit isang dekada nang ipinaglalaman ng mga nagsusulong ng imigrasyon at kalusugan ang mga pagbabagong ito, at, gamit ang mga kaalaman (data) para mas mapalawak ang mga sinasakupan nito, na kung saan mababawasan ang mga kakulangan sa pag akses sa pangangalaga sa kalusugan na sa kinalaunan ay magiging malaking katipiran para sa estado. Madalas na pinatatagal o iniawasan ng mga residenteng walang dokumento ang kanilang pangangalaga sa sarili dahil sa sila ay hindi kwalipikado sa mga sinasaklawan nito o natatakot silang maghanap ng pangangalaga sa kalusugan (health care), kung kaya tuloy mas lalong magastos ang gamutin sila kapag napapunta na sila sa mga emergency room.

Sa ilalim ng umiiral na mga batas, walang epekto sa kasalukuyang estado sa imigrasyon ng sino man ang kanilang pag aapply para sa Medi-Cal – o maging alin pa mang mga benepisyo sa imigrasyon na kung saan maaari silang mag apply sa mga darating na panahon. Wala ding epekto sa estado sa imigrasyon nila ang kanilang pag gamit ng karamihan sa mga serbisyo ng Medi-Cal, maliban na lang na kung sila ay nasa nursing home o tumatanggap ng mga sinasabing long-term institutional care.

Alamin ang mas marami pa patungkol sa Medi-Cal, tingnan kung kayo ay sakop nito, at mag apply sa: <https://www.sfhsa.org/services/health/medi-cal>.

Kung may mga katanungan po kayo tungkol sa imigrasyon, makakahanap po kayo ng mga kwalipikadong abugado o mga nagbibigay ng serbisyong legal (legal services provider) sa: [immigrants.sfgov.org](https://immigrants.sfgov.org).



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

لجنة حقوق المهاجرين في سان فرانسيسكو  
بيان بشأن توسيع برنامج ميدي-كال (Medi-Cal)

في 1 يناير 2024، عملت مدينة كاليفورنيا على توسيع برنامج التأمين الصحي (ميدي-كال) للأشخاص ذوي الدخل المحدود ليشمل جميع سكان كاليفورنيا المؤهلين للبرنامج، بغض النظر عن العمر أو حالة الهجرة.

تشجع لجنة حقوق المهاجرين في سان فرانسيسكو جميع أفراد المجتمع على المشاركة في هذه المبادرة الرائدة.

من المهم معرفة أن ميدي-كال هو برنامج آمن و متاح لجميع المؤهلين له ولم يعد "قانون العبء العام" (Public Charge) الذي طُبق في عهد ترامب ساريًا. وهذا يعني أن الرعاية الصحية والإسكان وبرامج الغذاء وغيرها من خدمات الحاجات الأساسية هي برامج مضمونة ويمكن للمهاجرين المؤهلين للبرنامج التقدم بطلب للحصول على الوضع القانوني دون الخوف من قانون "العبء العام".

سيتمكن الأفراد ممن يستوفون شروط معايير الدخل من التمتع بالمجموعة الكاملة لمزايا خدمات برنامج ميدي-كال. وبالرغم من الاحتفاظ بمعايير معينة للقبول، بما يتضمن حدود الدخل، إلا أن التوسع من خلال برنامج ميدي-كال يمثل قفزة كبيرة لتحقيق تغطية صحية أكثر شمولًا.

لقد أمضى مؤيدو قانون الهجرة والرعاية الصحية أكثر من عقد في المناضلة لتحقيق هذه التغييرات، مستشهدين بالبيانات التي أثبتت بأن التوسع في التغطية سيسد الثغرات التي تحول دون الحصول على الرعاية الصحية وبالتالي سيوفر أموال الدولة على المدى الطويل. كان المقيمون غير الموثقين غالبًا ما يتخلفون عن الرعاية أو يتجنبونها لأنهم غير مؤهلين للحصول على التغطية أو لأنهم يخشون طلب الرعاية، مما تسبب في زيادة تكلفة علاجهم عندما ينتهي بهم الأمر في غرف الطوارئ بالمستشفيات.

بموجب قانون الهجرة الحالي، لن يؤثر التقدم بطلبات لبرنامج ميدي-كال على حالة الهجرة الحالية للأفراد – أو على أي من منافع مساعدة الهجرة التي يتقدمون بطلب الحصول عليها مستقبلاً. كما أن الاستفادة من معظم خدمات ميدي-كال لن تؤثر على حالة الهجرة الخاصة بهم. يقصر الاستثناء الوحيد على الأشخاص المقيمين في دور الرعاية أو في مؤسسات يتلقون رعاية طويلة الأجل.

تعرف على المزيد عن ميدي-كال (Medi-Cal)، لتعرف إذا كنت مؤهلاً له، وتقدم بطلبك للحصول عليه من خلال:

<https://www.sfhsa.org/services/health/medi-cal>

إذا كانت لديك أسئلة حو عن ل الهجرة، فابحث عن محامي هجرة مؤهل أو مقدم خدمات قانونية على: [immigrants.sfgov.org](http://immigrants.sfgov.org)